

## ENGLISH

### Do you think the Oregon Health Authority (OHA) has treated you unfairly?

OHA must follow state and federal civil rights laws. It cannot treat people unfairly in any of its programs or activities because of a person's:

- Age
- Gender identity
- Race
- Sexual orientation
- Color
- Marital status
- Religion
- Disability
- National origin
- Sex

Everyone has a right to enter, exit and use buildings and services. They also have the right to get information in a way they understand. OHA will make reasonable changes to policies, practices and procedures by talking with you about your needs.

To report concerns or to get more information, please contact the diversity, inclusion and civil rights executive manager one of these ways:

- Web: [www.oregon.gov/OHA/OEI](http://www.oregon.gov/OHA/OEI) | Email: [OHA.PublicCivilRights@state.or.us](mailto:OHA.PublicCivilRights@state.or.us)
- Phone: 1-844-882-7889, 711 TTY
- Mail: Office of Equity and Inclusion Division  
421 SW Oak St., Suite 750, Portland, OR 97204

You also have a right to file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights. Contact that office one of these ways:

- Web: [www.hhs.gov](http://www.hhs.gov) | Email: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- Phone: 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD)
- Mail: 200 Independence Ave., SW, Room 509F HHH Bldg.  
Washington, D.C. 20201

## RUSSIAN/РУССКИ

### Считаете ли вы, что сотрудники Управления здравоохранения штата Орегон (ОHA) отнеслись к вам несправедливо?

Сотрудники Управления ОHA обязаны следовать законодательству о гражданских правах, принятому штатом и федеральным правительством. Сотрудники Управления не вправе проявлять несправедливое отношение к кому-либо в рамках программ и мероприятий на основании следующих характеристик участников:

- возраст
- цвет кожи
- наличие ограниченных возможностей здоровья
- гендерная идентичность
- семейное положение
- национальное происхождение
- расовая принадлежность
- религиозные убеждения
- пол
- сексуальная ориентация

Каждый участник наделен правом пользоваться помещениями программы, а также регистрироваться, пользоваться и отказываться от участия в программе. Участники также имеют право получать информацию в том виде, который им наиболее понятен. Управление ОHA внесет допустимые изменения в правила, деятельность и порядок выполнения программ, изучив ваши потребности при личном разговоре с вами.

Чтобы сообщить о беспокоящих вас вопросах или получить дополнительную информацию, пожалуйста, обратитесь к управляющему по вопросам культурного многообразия, интеграции и защите гражданских прав, используя один из следующих способов:

- В Интернете: [www.oregon.gov/OHA/OEI](http://www.oregon.gov/OHA/OEI) | По эл. почте: [OHA.PublicCivilRights@state.or.us](mailto:OHA.PublicCivilRights@state.or.us)
- По тел.: 1-844-882-7889 (телетайп 711)
- По почте: Office of Equity and Inclusion Division, 421 SW Oak St., Suite 750, Portland, OR 97204

У вас также есть право подать жалобу в Управление по гражданским правам (Office for Civil Rights) при Министерстве здравоохранения и социальных служб США (U.S. Department of Health and Human Services), связанную с нарушением гражданских прав. Обратитесь в Управление, используя один из следующих способов:

- В Интернете: [www.hhs.gov](http://www.hhs.gov) | По эл. почте: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- По тел.: 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (номер телекоммуникационного устройства для глухонемых)
- По почте: 200 Independence Ave., SW, Room 509F HHH Bldg. Washington, D.C. 20201

## SIMPLIFIED CHINESE/简体中文

### 您是否认为俄勒冈州卫生局 (OHA) 是否给予了您不公平待遇？

OHA 必须遵守州和联邦民事权利法律。它不能因为以下方面而在其任何计划或活动中对任何人给于不公平待遇：

- 年龄
- 性别认同
- 种族
- 性取向
- 肤色
- 婚姻状况
- 宗教
- 残疾
- 原国籍
- 性别

每个人都有权进入、离开并使用建筑物和服务。他们也有权以他们理解的方式获得信息。OHA 将通过与各位讨论您的需求来合理地更改政策、实践和程序。

若要报告问题或获取更多信息，请通过以下方式之一联系多样性、包容性和公民权利行政管理 人员。

- 网址：[www.oregon.gov/OHA/OEI](http://www.oregon.gov/OHA/OEI) | 电子邮箱：[OHA.PublicCivilRights@state.or.us](mailto:OHA.PublicCivilRights@state.or.us)
- 电话：1-844-882-7889, 711 TTY
- 邮寄地址：Office of Equity and Inclusion Division  
421 SW Oak St., Suite 750, Portland, OR 97204

您也有权向美国卫生和公共服务部民事权利办公室提交民事权利投诉。请通过以下方式之一联系 该办公室：

- 网址：[www.hhs.gov](http://www.hhs.gov) | 电子邮箱：[OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- 电话：1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD)
- 邮寄地址：200 Independence Ave., SW, Room 509F HHH Bldg.  
Washington, D.C. 20201

## SOMALI/SOOMAALI

### Ma u malaynaysaa in Maamulka Caafimaadka Oregon (OHA) ay si xaq darro ah kuula dhaqmeen?

OHA waa in ay raacdaa xeerarka federaalka iyo gobolka ee xuquuqda dadweynaha. Dadka si xaqdaro ah ulama dhaqmi karaan mid kasta oo ka mid ah barnaamijyadeeda iyadoo sobobtu tahay qofka;

- Da'diisa
- Wuxuu isku aqoonsan yahay
- Asalkiisa
- Dookhiisa
- Midabkiisa
- Xaaladiisa guur
- Diintiisa
- galmo
- Naafanimadiisa
- Dalka uu ka soo jeedo
- Lab iyo dheddig midkuu yahay

Qof kastaa wuxuu xaq u leeyahay in uu galo, ka baxo isla markaana isticmaalo dhismaha iyo adeegyada. Waxay sidoo kale leeyihiin xuquuq ah in ay macluumaad u helaan hab ay fahmayaan. OHA waxay isbedelo macquul ah ku samayn doontaa siyaasadaha, qaabka shaqo iyo nidaamyada iyadoo kaala hadlaysa baahiyahaaga.

Si aad u soo sheegto walwal jira ama aad u hesho macluumaad dheeraad ah, fadlan mid ka mid ah siyaabahani ula xiriir maamulaha fulinta ee u qaabilsan kala duwanaanshaha, ka mid noqoshada dadka iyo xuquuqda dadweynaha:

- Internetka: [www.oregon.gov/OHA/OEI](http://www.oregon.gov/OHA/OEI) | Email-ka: [OHA.PublicCivilRights@state.or.us](mailto:OHA.PublicCivilRights@state.or.us)
- Telefoonka: 1-844-882-7889, 711 TTY)
- Boosta: Office of Equity and Inclusion Division  
421 SW Oak St., Suite 750, Portland, OR 97204

Waxa kale oo aad xaq u leedahay in aad cabasho la xiriirta xuquuqda dadweynaha u gudbiso Waaxda Caafimaadka Maraykanka iyo Xafiiska Adeegyada Dadweynaha ee Xuquuqda Dadweynaha Xafiiskaasi mid ka mid ah siyaabahani ula xiriir:

- Internetka: [www.hhs.gov](http://www.hhs.gov) | Email-ka: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- Telefoonka: 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD)
- Boosta: 200 Independence Ave., SW, Room 509F HHH Bldg.  
Washington, D.C. 20201

## SPANISH/ESPAÑOL

### ¿Considera que la Autoridad de Salud de Oregon (OHA) lo ha tratado injustamente?

La OHA debe cumplir con las leyes de derechos civiles estatales y federales. No puede tratar a las personas injustamente en ninguno de sus programas o actividades debido a las siguientes características de una persona:

- Edad
- Identidad sexual
- Raza
- Orientación sexual
- Color
- Estado civil
- Religión
- Discapacidad
- Origen nacional
- Sexo

Todas las personas tienen derecho a ingresar, salir y usar los edificios y los servicios. Además, tienen derecho a obtener información de manera tal que puedan entenderla. La OHA hará cambios razonables a las políticas, las prácticas y los procedimientos tras haber hablado con usted sobre sus necesidades.

Para reportar sus inquietudes u obtener más información, comuníquese con el director ejecutivo de diversidad, inclusión y derechos civiles a través de una de las siguientes maneras:

- Sitio web: [www.oregon.gov/OHA/OEI](http://www.oregon.gov/OHA/OEI) | Correo electrónico: [OHA.PublicCivilRights@state.or.us](mailto:OHA.PublicCivilRights@state.or.us)
- Teléfono: 1-844-882-7889, 711 TTY
- Correo postal: Office of Equity and Inclusion Division  
421 SW Oak St., Suite 750, Portland, OR 97204

También tiene derecho a presentar una queja de derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos Comuníquese con dicha oficina de una de las siguientes maneras:

- Sitio web: [www.hhs.gov](http://www.hhs.gov) | Correo electrónico: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- Teléfono: 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD)
- Correo postal: 200 Independence Ave., SW, Room 509F HHH Bldg.  
Washington, D.C. 20201

## VIETNAMESE/TIẾNG VIỆT

Quý vị có nghĩ rằng Cơ quan Quản lý Y tế Oregon (Oregon Health Authority, hoặc OHA) đã đối xử không công bằng với quý vị?

OHA phải tuân theo luật dân quyền của tiểu bang và liên bang. Cơ quan này không thể đối xử với người dân một cách bất công trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào của nó vì những lý do sau đây:

- Tuổi tác
- Bản sắc giới tính:
- Chủng tộc
- Khuynh hướng tình dục
- Màu da
- Tình trạng hôn nhân
- Tôn giáo
- Tình trạng khuyết tật
- Nguồn gốc quốc gia
- Giới tính

Mọi người đều có quyền ra vào và sử dụng các văn phòng và dịch vụ này. Mọi người cũng có quyền được nhận thông tin họ có thể đọc và hiểu. OHA sẽ thực hiện những thay đổi hợp lý về chính sách, quy tắc và thủ tục bằng cách trao đổi với quý vị về nhu cầu của quý vị.

Để báo cáo những mối quan ngại hay để có thêm thông tin, vui lòng liên hệ với quản lý điều hành của ban quản lý sự đa dạng, sự bao gồm và dân quyền bằng một trong những phương pháp sau đây:

- Trang mạng: [www.oregon.gov/OHA/OEI](http://www.oregon.gov/OHA/OEI) | Email: [OHA.PublicCivilRights@state.or.us](mailto:OHA.PublicCivilRights@state.or.us)
- Điện thoại: 1-844-882-7889, 711 TTY (điện thoại dành cho người khiếm thính hoặc khuyết tật về phát âm)
- Thư: Office of Equity and Inclusion Division  
421 SW Oak St., Suite 750, Portland, OR 97204

Quý vị cũng có quyền nộp đơn khiếu nại dân sự với Văn phòng Quyền Dân sự của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ Liên lạc với văn phòng này bằng một trong những phương pháp sau đây:

- Trang mạng: [www.hhs.gov](http://www.hhs.gov) | Email: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- Điện thoại: 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD)
- Thư: 200 Independence Ave., SW, Room 509F HHH Bldg.  
Washington, D.C. 20201